

เซมาคุเตะ

ที่คนไทยชอบเอามาพูดเล่นกัน

ในภาษาญี่ปุ่นมีความหมายหรือแปลว่า

เซมาคุเตะ (せまくて semakute) ถูกผันมาจากคำว่า เซมัย (せまい semai) ในภาษาญี่ปุ่นซึ่งแปลว่า "แคบ" ซึ่งรูปที่ผันเป็น semakute นั้น เป็นรูปแสดงสาเหตุ หมายความว่า "เนื่องจากว่าแคบ" ดังนั้น หากเราพูดแค semakute โดยไม่มีประโยคมาต่อท้ายให้จบ ก็จะเหมือนกับต้องการให้ผู้ฟังคิดประโยคที่จะพูดต่อเองว่าเราจะพูดว่าอะไร

ด้วยเหตุนี้ ผู้ที่รู้ภาษาญี่ปุ่นบางคน จึงเอาไปพูดเล่นๆ ว่า semakute - เนื่องจากว่าแคบ (ตั้งนั้นอย่าเซมานะ ถ้ายัง "เซมา" อีกละก็ "กู" จะ "เตะ")

